



ДЖЕБРАН КАЛИЛ ДЖЕБРАН

# ПРОРОК

GIBRAN KAHLIL GIBRAN

THE  
PROPHET

ДЖЕБРАН КАЛИЛ ДЖЕБРАН

# ПРОРОК



«СОФУЯ»

2017

УДК 821.111(569.3)  
ББК 84(5Ли)  
Д40

*Перевод с английского В. Маркова*

**Джебран Калил Джебран**  
Д40 Пророк / Перев. с англ. — М.: ООО Книжное  
издательство «София», 2017. — 160 с.

ISBN 978-5-906791-16-0

«Пророк», без преувеличения, — величайшее сокровище литературы и духа всех времен и народов.

Джебран совершил невозможное — он сумел перевести на человеческий язык несколько фрагментов НЕВЕДОМОГО...

Он возвысил человеческое сознание как никогда и никто другой.

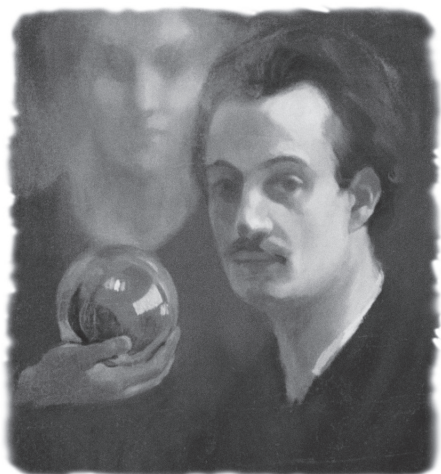
Как будто все мистики, все поэты, все человеческие души благодаря Калилу Джебрану взялись за руки и стали едины...

УДК 821.111(569.3)  
ББК 84(5Ли)

ISBN 978-5-906791-16-0 © ООО Книжное издательство «София», 2015

## СОДЕРЖАНИЕ

Джебран Калил Джебран . . . . .	5
Пророк . . . . .	7
Приход корабля . . . . .	8
О любви . . . . .	16
О браке . . . . .	20
О детях . . . . .	24
О даянии . . . . .	28
О еде и питье . . . . .	34
О труде . . . . .	38
О радости и печали . . . . .	44
О Домах . . . . .	48
Об одежде . . . . .	52
О купле и продаже . . . . .	54
О преступлении и наказании . . . . .	58
О законах . . . . .	64
О свободе . . . . .	68
О разуме и страсти . . . . .	72
О боли . . . . .	76
О самопознании . . . . .	80
Об учении . . . . .	84
О дружбе . . . . .	86
О словах . . . . .	90
О времени . . . . .	94
О добре и зле . . . . .	98
О молитве . . . . .	102
О наслаждении . . . . .	106
О красоте . . . . .	110
О религии . . . . .	114
О Смерти . . . . .	118
Прощание . . . . .	122
Сад пророка . . . . .	138



*Джебран Калил Джебран*





# ПРИХОД КОРАБЛЯ

---

*Народ Орфалеса, о чем еще могу я сказать,*

*как не о том, что и сейчас томит*

*ваши души.*



Аль-Мустафа, избранный и возлюбленный, зря своего дня, двенадцать лет ждал в городе Орфалесе возвращения корабля, который должен был увезти его на остров, где он родился.

На двенадцатый год, в седьмой день Айлула, месяца урожая, он поднялся на холм, лежащий за стенами города, обратил взор к морю и заметил свой корабль, приближающийся вместе с туманом.

Тогда распахнулись врата его сердца, и радость его полетела далеко над морем. Он закрыл глаза и молился в тишине своей души.

Но только сошел он с холма, как его охватила немая грусть, и подумал он в сердце своем:

«Как уйти мне с миром и без печали? Нет, не оставить мне этот город, не поранив дух.

Долгими были дни страданий, проведенные в этих стенах, и долгими были одинокие ночи; а кто может расстаться со страданием и одиночеством без сожаления?

Много крупниц духа рассеял я по этим улицам, и много детей моей тоски бродят нагие меж этих холмов, — и я не могу отказаться от них легко и без боли.

Не одежду сбрасываю я сегодня, а собственными руками сдираю с себя кожу.

И не мысль я оставляю после себя, а сердце, умягченное голодом и жаждой.

Нельзя мне более медлить. Море, которое зовет к себе все сущее, зовет и меня, и я должен отплыть. Ибо остаться — значит замерзнуть, заледенеть, сделаться застывшим слепком, хотя часы ночные и пламенны.

Хотел бы я взять с собою все. Но как?

Голос не может взять с собой язык и губы, которые дали ему крылья. Он должен устремляться в эфир один.

И орел один летит к солнцу, оставив в скалах родное гнездо».

Дойдя до подножия холма, он вновь обернулся к морю и увидел, что его корабль приближается к берегу, а на палубе корабля моряки — сыновья его земли.

И воззвала к ним его душа, и он сказал:

— Сыновья праматери моей, вы, оседлавшие гребни волн,

Сколько раз вы приплывали в моих снах. Вот вы пришли, когда я пробудился, и это пробуждение — мой самый глубокий сон.

Я готов пуститься в плаванье, и мое нетерпение, подняв все паруса, ждет ветра.

Лишь глотну этого спокойного воздуха, взгляну с любовью назад — и встану среди вас, мореплавателю среди мореплавателей.

О бескрайнее море, дремлющая мать, только в тебе находит мир и свободу река и ручей.

Лишь один поворот сделает этот ручей, лишь еще один его всплеск раздастся на этой поляне — и я вольюсь в тебя, беспредельная капля в беспредельном океане.

Он шел и видел издали мужчин и женщин, спешивших к городским воротам со своих полей и виноградников.

Он слышал, как их голоса выкликают его имя и от поля к полю возвещают друг другу о приходе его корабля.

И сказал он себе:

— Будет ли день расставанья днем жатвы?

Скажут ли, что вечер мой воистину был моей зарей?

Что дать мне тому, кто бросил свой лемех посреди борозды, и тому, кто оставил невыжатый виноград в точилах?

Станет ли мое сердце плодоносным деревом, чтобы я собрал плоды и дал им?

Будут ли желания кипеть во мне ключом, чтобы я наполнил их чаши?

Разве я арфа, чтобы рука могущественного коснулась меня, разве я флейта, чтобы его дыхание излилось сквозь меня?

Я искал тишины, но какое сокровище нашел я в ней, чтобы так смело раздавать его?

Если это день моего урожая, то какие поля и в какие незапамятные времена засеял я семенами?

Если воистину это час, когда я поднимаю свой светильник, то не мое пламя будет гореть в нем.

Подыму я свой светильник пустой и темный.

А страж ночи наполнит его маслом и зажжет.

Так сказал он вслух. Но много неизреченного осталось в его сердце, ибо не мог он сам высказать глубокую тайну, ему одному ведомую.



Когда он вступил в город, весь народ вышел ему навстречу, и все приветствовали его в один голос.

Вышли вперед старейшины города и сказали:

— Не покидай нас. Ты был полуднем в наших сумерках, и твоя молодость даровала нам мечты.

Ты не чужой среди нас и не гость, а сын и возлюбленный наш. Не заставляй же наши глаза тосковать по твоему лику.

Жрецы и жрицы сказали ему:

— Не дай волнам морским разлучить нас теперь и не дай, чтобы годы, которые ты провел среди нас, стали воспоминанием.

Ты блуждал среди нас, дух, и тень твоя озаряла светом наши лица.

Мы так любили тебя! Но молчалива и скрыта покровами была наша любовь.

А сейчас она громко зовет к тебе и открыто встает пред тобою.

Вечно было так, что глубина любви познается лишь в час разлуки.

Пришли другие и тоже просили его. Но никому не ответил он, а только склонил голову; и те,

что стояли близ него, видели, как слезы текли ему на грудь.

Вместе с народом пошел он к большой площади перед храмом.

И вышла из святилища женщина. Аль-Митра было имя ее. Была она прорицательницей.

Он посмотрел на нее с глубокой нежностью, ибо она первая нашла его и поверила в него, когда он только появился в их городе.

Она приветствовала его словами:

— Пророк божий, устремляясь к запредельному, долго ты искал в далях свой корабль. И вот корабль твой прибыл, пора тебе отправляться.

Глубока твоя тоска по земле твоих воспоминаний в обители твоих сокровенных желаний; и любовь наша не свяжет тебя, как не удержат тебя и наши нужды.

Но мы просим тебя, чтобы перед разлукой ты сказал нам и дал вкусить от своей истины. Мы передадим ее нашим детям, а те — своим, и она не исчезнет вовек.

В одиночестве ты взирал на наши дни, и, бодрствуя, ты слышал, как мы смеялись и плакали во сне.



Потому открой нам нас самих и скажи нам все  
ведомое тебе о том, что лежит между рождением  
и смертью.

И ответил он:

— Народ Орфалеса, о чем еще могу я сказать,  
как не о том, что и сейчас томит ваши души.



## О ЛЮБВИ

---

*Любовь дает лишь себя и берет лишь от себя.*

*Любовь ничем не владеет и не хочет,*

*чтобы кто-нибудь владел ею.*



Тогда просила аль-Митра:

— Скажи нам о Любви.

Он поднял голову, посмотрел на народ, и воцарилось молчание. Тогда он сказал громким голосом:

— Если любовь путеводит вас, следуйте за ней,  
Хотя дороги ее трудны и тернисты.

Если она осенит вас своими крылами, не противьтесь, даже если вас ранит меч, скрытый в ее оперении.

И если любовь говорит вам, верьте ей, даже если ее голос рушит ваши мечты, подобно тому как северный ветер опустошает сад.

Ибо любовь венчает вас, но она вас и распинает.

Она растит вас, но она же и подрезает.

Она подымается к вашей вершине и обнимает ваши нежные ветви, трепещущие в солнечных лучах.

И она же спускается к вашим корням, вросшим в землю, и сотрясает их.

Как снопы пшеницы, она собирает вас вокруг себя.

Она обмолачивает вас, чтобы обнажить.

Она просевает вас, чтобы освободить от шелухи.

Она размалывает вас до белизны.

Она месит вас, пока вы не станете мягкими.

А потом вверяет вас своему святому огню, чтобы вы стали святым хлебом для святого божьего причастия.

Все это творит над вами любовь, дабы вы познали тайны своего сердца и через это познание стали частью сердца Жизни.

Но если, убоявшись, вы будете искать в любви лишь покой и усладу, то лучше вам прикрыть свою наготу и, покинув гумно любви, уйти в мир, не знающий времен года, где вы будете смеяться, но не от души, и плакать, но не всласть.

Любовь дает лишь себя и берет лишь от себя.

Любовь ничем не владеет и не хочет, чтобы кто-нибудь владел ею,

Ибо любовь довольствуется любовью.

Если ты любишь, не говори: «Бог — в моем сердце», скажи лучше: «Я — в сердце божием».



И не думай, что ты можешь править путями любви, ибо если любовь сочтет тебя достойным, она будет направлять твой путь.

Единственное желание любви — обрести саму себя.

Но если ты любишь и не можешь отказаться от желаний, пусть твоими желаниями будут:

Таять и походить на бегущий ручей, что напевает ночи свою песню.

Познавать боль от бесконечной нежности.

Ранить себя собственным постижением любви;

Истекать кровью охотно и радостно.

Подниматься на заре с окрыленным сердцем и возносить благодарность за еще один день любви;

Отдыхать в полдень и предаваться размышлениям о любовном экстазе;

Возвращаться вечером домой с благодарностью;

И засыпать с молитвой за возлюбленного в сердце своем и с песней хвалы на устах.



## О БРАКЕ

---

*Пойте, пляшите вместе и радуйтесь,  
но пусть каждый из вас будет одинок,  
как одиноки струны лютни,  
хотя от них исходит одна музыка.*

Потом вновь заговорила аль-Митра.

— Что скажешь ты о Браке, учитель? — спросила она.

И он ответил:

— Вы родились вместе и вместе пробудете вечно.

Вы будете вместе, когда белые крылья смерти развеют ваши дни.

Вы будете вместе даже в безмолвной памяти божией.

Но пусть близость ваша не будет чрезмерной,  
И пусть ветры небесные пляшут меж вами.

Любите друг друга, но не превращайте любовь в цепи:

Пусть лучше она будет волнующимся морем между берегами ваших душ.

Наполняйте чаши друг другу, но не пейте из одной чаши.

Давайте друг другу вкусить своего хлеба, но не ешьте от одного куска.

Пойте, пляшите вместе и радуйтесь, но пусть каждый из вас будет одинок, как одиноки струны лютни, хотя от них исходит одна музыка.

Отдавайте ваши сердца, но не во владение друг другу.

Ибо лишь рука Жизни может принять ваши сердца.

Стойте вместе, но не слишком близко друг к другу,

Ибо колонны храма стоят порознь, и дуб и кипарис не растут один в тени другого.





*Литературно-художественное издание*

**Джебран Калил Джебран**  
**ПРОРОК**

Перевод: *В. Марков*

Корректоры: *Т. Селезнева, Е. Яковенко*

Оригинал-макет: *Г. Булавко*

Обложка: *В. Миколайчук*

**ООО Книжное издательство «София»**  
115191, г. Москва, Гамсоновский пер., д. 2, стр. 1

**Для дополнительной информации:**  
**Издательство «София»**  
04073, Украина, Киев-73, ул. Фрунзе, 160

Подписано в печать 20.12.2016 г.  
Формат 70x108/32. Усл. печ. л. 7,00.  
Тираж 2500 экз. Зак. №

**Отделы оптовой реализации  
издательства «София»**  
в Киеве: +38(044) 492-05-10, 492-05-15  
в Москве: +7(499) 643-43-03  
в Санкт-Петербурге: +7(812) 676-07-68

[www.sophia.ru](http://www.sophia.ru)

**Мы в соцсетях**

[facebook.com/SophiaBooks](https://facebook.com/SophiaBooks)

[vk.com/sophia\\_publishing](https://vk.com/sophia_publishing)

[instagram: sophia\\_publisher](https://instagram.com/sophia_publisher)